

DILBERT™

呆伯特企管漫画



Bring Me the Head of Willy the Mailboy

老板难见，秘书难缠

作者/(美)史考特·亚当斯 翻译/令雨

要见老板，先过秘书这一关
今日通关令牌——
送信小弟的项上人头！

没有断壁残垣，不见血腥杀戮
办公室尔虞我诈的生存游戏
照样惊险刺激……



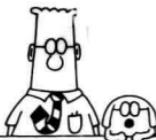
DILBERT © United Feature Syndicate, Inc.

www.dilbert.com

A Licensing Programme of RM™

NO.1《纽约时报》畅销书作家
呆伯特企管漫画全球狂销
6,000,000册

陕西旅游出版社



呆伯特企管漫画

老板难见，秘书难缠

原著:〔美〕史考特·亚当斯
(Scott Adams)

翻译 / 令雨



DILBERT © United Feature Syndicate, Inc.
www.dilbert.com
A Licensing Programme of RMTM

陕西旅游出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

职场英语.2 / (美) 亚当斯著；令雨译.—西安：陕西旅游出版社，2007.3
(呆伯特企管漫画)
ISBN 978-7-5418-2285-8

I . 职... II . ①亚... ②令... III. 英语—口语 IV.H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 024108 号

Copyright © 2007 United Feature Syndicate, Inc.

All Rights Reserved

(www.dilbert.com)

Based on the English language book:

“Bring Me the Head of Willy the Mailboy”

(© 1995 United Feature Syndicate, Inc.)

Licensing Agent:RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM™

呆伯特企管漫画

考 板 难 见 , 秘 书 难 缠

原 著 / [美] 史考特·亚当斯(Scott Adams)

翻 译 / 令 雨

责任 编辑 / 王巨川

装 帧 设计 / 孔晓军

出 版 / 陕西旅游出版社

地 址 / 西安市长安北路 32 号

邮 编 / 710061

电 话 / 029-85252285

发 行 / 陕西旅游出版社

印 刷 / 保定市恒艺印务公司

规 格 / 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

印 张 / 5.5

版 次 / 2007 年 3 月第 1 版 / 2007 年 3 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5418-2285-8

定 价 / 60.00 元 (全五册)

编者按

这是一套区别于以往那些只准备给 CEO 们看的企管书。

这是一本让广大上班族们偷着看和偷着乐的书。

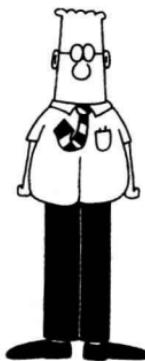
本书作者史考特·亚当斯是美国目前最当红的漫画家兼作家，他创作的呆伯特系列形象，自 1989 年在报纸上连载后，出现在全球近四十个国家、一千五百家报纸上，每日有一亿五千万读者争相阅读。

呆伯特企管漫画系列，作者用辛辣爆笑的口吻描绘企业“管理”的荒谬现象。亚当斯以其十七年上班族的经历创造了 IQ 很高，EQ 很低的老好人呆伯特，愚蠢自大的主管，拥有狗狗的优点少，人类的缺点多的狗伯特等独特的角色，以犀利的语言和洗练的笔法，描绘刻画了现代职场荒诞的一面，道尽小小上班族的无奈与辛酸。读来既让人心生同感，会心一笑，又让人心有戚戚焉。亚当斯的作品透视了一种特殊的办公室文化现象，因而成为当代职场的代言人。

需要提及的是，由于作者的文化背景，书中大量运用了美国式的讽刺与幽默，有些对于中国读者来说难免有些陌生。为了消除文化的隔膜，使读者更轻松地理解作者意图，在尽量保持作品原汁原味的同时，进行了必要的编辑整理，并且参考台湾地区的中文版本，在漫画的后面增加了小注。并在图书中附上中英文对照，目的是使读者在品味原作的同时，还能学习和熟悉美式英语。

我们希望呆伯特企管漫画系列在带给您欢笑，使您紧张的情绪得以舒缓的同时，也能对您的工作与思维方式有所启迪。

人物介绍



姓名: 呆伯特
职业: 电机工程师
住址: 办公隔间
年龄: 三十郎当
身高: 六英尺上下
体重: 比正常体重稍重一点
教育程度: 电机硕士
智商: 非常高
所属团体: 孟沙会^[注1]
最近亲属: 狗伯特，他养的狗，会虐待主人

呆伯特

身为姥姥不疼、舅舅不爱的企业边缘人，呆伯特注定与副总裁宝座无缘。事实上，以他对政治的无知，恐怕这辈子在企业的晋身之阶上都爬不了一、两级。他还太不会用碎纸机之类的办公设备，不过只花你念“网络”二字的时间，他就能完成网络组态(configuration)。不幸的是，这本事不足以帮他争取到专属办公室。

呆伯特天生热爱科技。事实上，他爱科技超过爱任何人。他处理人际关系的能力不比一片鼠标垫更高明，而且他宁愿把时间花在网络上浏览，也不要去滑水(想想这么些年来长时间坐在电脑前面养出的身材，这真是明智的抉择)。呆伯特心目中成功的穿着就是打一条尾端翻转上翘的领带，穿短袖白衬衫和白得可以反射阳光的超白棉袜(起码他的裤脚没磨得毛茸茸的)。除些之外，他是个蛮卖力的老好人。

狗伯特

外表看它是只狗，不过狗伯特绝对不是人类最好的朋友。它轻视所有的人，还特别为呆伯特保留一份最特别的轻蔑。这位老兄非但不配做狗伯特的主人，甚至也不是它的对手。虽然它不肯承认，但碰到真正恶劣的情况，它一定会保护这蠢才……，而且不断提醒让他永远记得。

它的野心谈不上是秘密，就是征服全世界，奴役全人类。它自封为圣徒，因此特别喜欢揭发人类愚昧的魔性。它相信所有人生存在地球上的惟一目的就是逗它开心，而生命就是一场游戏，它将是最后的赢家。

所以……在狗毛下好好摸索，你就会发现……一只多疑、傲慢、满肚子坏水的小土狗，小爪子牢牢扣着企业文化荒谬的脉搏。



人物介绍

鼠伯特

背负着啮齿类人人讨厌、个个喊打的罪名，鼠伯特能泰然处之，倒不是因为它和一般老鼠有何不同，而是因为它本来就是个头脑简单的乐观主义者。最大的心愿是讨人喜欢，但可怜生为老鼠，再怎么涂脂抹粉，都没有人愿意跟它接近。好在它韧性强，否则一直被大家当做笑柄，早就活不下去了。



威利

呆伯特的工程师同事，总觉得人人都欺骗他，他要向全世界申冤。多年前，愤慨就已转变成尖酸、威利总在动脑筋报复他的主管、主管的主管，以及周围的每一个人。这个人的使用手册上找不到“好好过日子”的指令，所以也不知道这句话是什么意思。除了上述的“长处”外，他还是个缺乏同情心、自私、愤世嫉俗的人。这么说你大概就会明白，为什么威利走出办公室就没法子过日子了。



主管

他是所有部属的最恐怖的恶梦。说真的，主管也不是生来就那么歹毒和狂妄无耻，他可是费了好大工夫才学会的。至于愚蠢嘛，那倒是天生的。他最重视财务报表和博得部下敬重、上司欢心（不一定照这样的顺序）。他最不当一回事的就是部下的专业素养和个人健康。他是那种要不是因为费用过高，就很想给全体员工做脑前叶切除手术的^[注2]主管。面临科技的挑战，他密切地注视着所有最新的企业走向，但通常是一窍不通。



爱丽丝

爱丽丝是呆伯特部门中惟一的女性工程师。她习惯性加班，所以必须狂饮咖啡提神。有时连杯子都不用，直接捧着咖啡壶喝。过多的压力，再加上过多的咖啡因，使爱丽丝脾气非常不好，从来不能虚心接纳批评（她有把别人心脏挖出来的纪录）。



猫伯特

典型的猫，外表长得很可爱，但一点也不在乎别人死活。最近，它到呆伯特的公司担任人事主管，执行人事精简政策，公司员工都成了它裁员大刀下玩弄的猎物。



昏暗王子菲尔

“专惩小错地狱”的统治者，一年现身一次，凡是所犯错误不是严重到必须永坠地狱的人，就由他来执行惩罚。呆伯特就曾因为偷拿了经理级专用座椅，而被他罚去和乏味的会计部门人员共进餐。



提娜

呆伯特所属工程师部门里的技术文件撰写员。生性敏感，深信别人都对女性有差别待遇，偏偏她身边净是些不看好她的工程师，惹得她一直在为保持个人尊严而苦战。



见习生

公司里地位最卑微的人，一般上班族已丧失的自尊与乐观在他身上还见得到，但你说他能永远如此乐观向上吗？难了！只是时间问题。



恐龙老包

有一天，呆伯特认定，不可能所有的恐龙都灭绝了。正在这时，老包就从沙发后面现身了。老包很笨、很快乐，总是对狗伯特唯命是从。恐龙或许不再统治地球，但老包最喜欢恶作剧。



人物介绍注释

注 1：MENSA 指智商 170 以上的天才所组成的团体。

注 2：一种精神医疗的手术，可消除病人的攻击性，变成像白痴一般服从。

序

我创作最初几本呆伯特漫画的目的纯粹是为了钱，但这一本则是为了爱。更确切地说，是对钱的爱。我所谓「爱钱」，并非那种贪婪肤浅的意思。我是说，我对钱真的有感情。

我曾和一张迷人可爱的五元钞票有过一段短暂的爱情，只是最后我用她换了一包波乐洋芋片和一瓶健怡可口可乐。这个故事的教训是：「千万别在肚子唱空城计时谈恋爱。」特别是当你的爱人在便利商店可以当作法定货币时，更要特别当心。

谈起饥饿，我参加宴会时，常有人问我自觉是个作家还是个艺术家，通常我的回答是：「失陪一下，我要加点果汁。」然后迅速落跑。之所以要落跑，是因为这种谈话都会变质，最后会变成他们拿我的画作跟自然界的一些东西做些难堪的比较，比方说地毯上的污渍或摩托车车祸之类的东西。

可以确定的是，如果我多花点时间在画画上头，我一定会画得更好，但我是个忙人，就拿今天来说吧，我得给这本漫画写篇文情并茂的序，待会儿还要把我的钱分成「可爱」和「丑陋」的两堆，如果不做这些，它们可不会自己自动就做好了。

我的看法是：如果地球上所有讨厌的家伙都变成我们的私人奴仆，那就太完美了！你或许已经知道了，一旦狗伯特征服地球，成为全球最高首领，所有没有订阅呆伯特电子通讯报的人，都将成为订户（就是脑袋比较开窍的人）家中的奴仆。为了不让自己面临这种倒霉的命运，劝你趁早加入吧！

电子邮件订阅(首选):发送到: scottadams@aol.com

平信邮寄到:Dilbert Mailing list c/o United Media

200 Madison Ave.

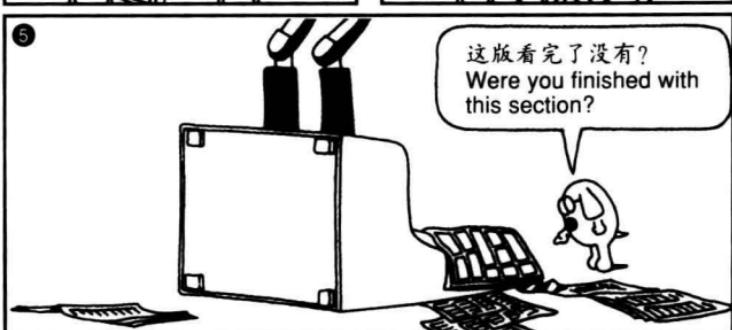
New York, NY 10016

Scott Adams

<http://www.unitedmedia.com/comics/dilbert/>

祝 心想事成

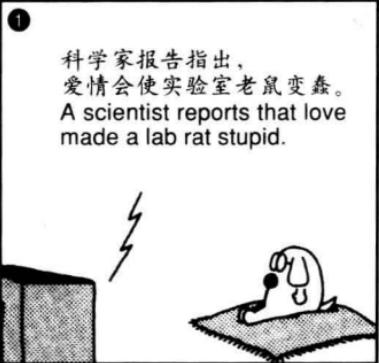
史考特·亚当斯



[注] blurt out 是“脱口说出”的意思，punchline 指笑话、故事的结尾，或是最精彩的地方。

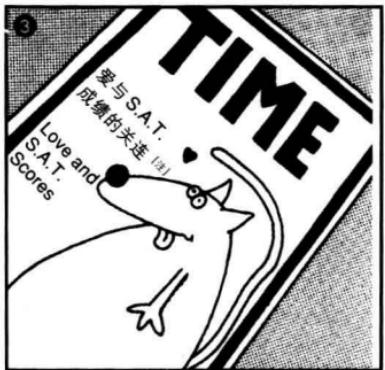
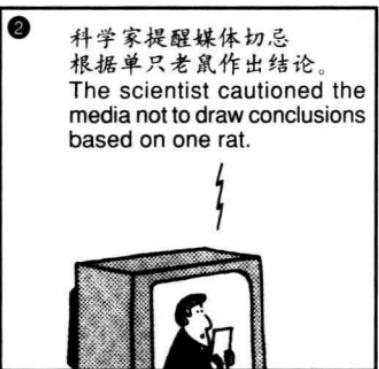
2

实验室老鼠



3

运动哲学



[注] S.A.T. (Scholastic Aptitude Test)是美国大学生入学必须接受的学科性向测验。

① 嗨，呆伯特，我是鱼唇医生，不知道你能不能回医院照个X光片。

Hello, Dilbert, this is doctor Fishlips. I was wondering if you could come back for some x-rays.



② X光？这是盲肠切除一周后的标准疗程吗？

X-rays? Is that standard procedure a week after an appendectomy?



③ 一个犯人失踪了……据说这已不是“小汤姆”头一次大胆脱逃了。

A patient from the prison is missing... I'm told this isn't the first time "Tiny Tom" has tried a bold escape.



① 你开刀后，有一位保外就医的犯人离奇失踪了。

A patient from the prison disappeared after your appendectomy.



② “小汤姆”是逃亡大师，我们猜想他在你手术时爬进了你的躯体。

"Tiny Tom" is a master of escape. We think he crawled into your torso during the operation.



③ 真蠢，那他怎么出来？看过电影《异形》吗？

That's stupid. How would he get out? Ever see the movie "Alien"?



① 就在这儿……汤姆小逃犯攀附在他的胰脏上。
There he is... Tiny Tom the convict is clinging to this man's pancreas.



① 狗伯特！我两个星期
内动了两次大手术，
终于回来了。
Dogbert! I'm home after my second major surgery in two weeks!



②

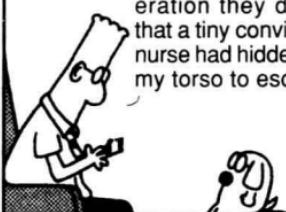
注意：为营造喜剧效果，偶
尔有必要信其不可信。为
人父母者，请向儿女解说
犯人很少会攀附在人的胰
脏上。

Note: Sometimes it is necessary to suspend disbelief for the purpose of creating comic situations. Parents should explain to their children that convicts will rarely, if ever, cling to another person's pancreas.

②

……开了第一次刀后，他
们发现有个小犯人和一个
护士躲在我的身子里，企
图逃跑……

... So after the first operation they discover that a tiny convict and a nurse had hidden inside my torso to escape...



③

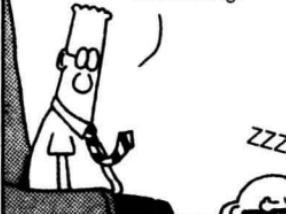
呵呵，看来我们也同时找到
了咱们的护士阿美……，这
风流护士！

Ho ho, it appears we have also located our own nurse Woodmeyer...The tramp!



③

天哪……医疗故事要
精彩、还真难哪。
Boy... It sure is hard to keep a medical story interesting.

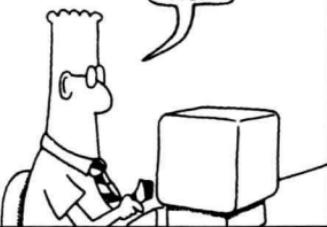


1

要不要听工程师的笑话?
Want to hear some engineer jokes?

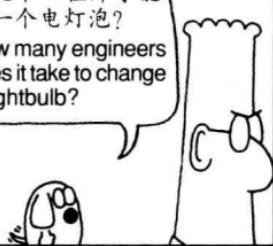


不要。
No.



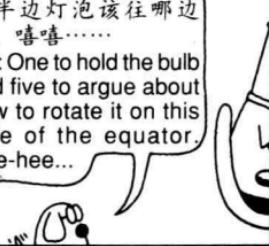
2

要几个工程师才能换一个电灯泡?
How many engineers does it take to change a lightbulb?



3

六个：一个拿着灯泡，另外五个争论在地球这半边灯泡该往哪边转。嘻嘻……
Six: One to hold the bulb and five to argue about how to rotate it on this side of the equator. Hee-hee...



4

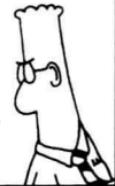
细菌与工程师的区别何在?
What's the difference between a fungus and an engineer?



细菌会长在身上……嘿嘿！
A fungus can grow on you... Hee Hee!!

5

被压路机碾过的狗叫什么？
What do you call a dog that's been run over by a steamroller?



6

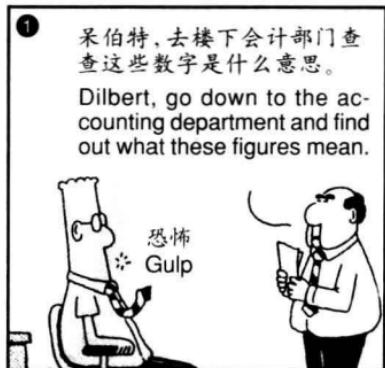
小不点儿。
Spot.



7

谈得正投机，他又开始人身攻击了。
We were having such a good time until he started getting personal.







① 不！你不能强迫我在会计部工作！我是工程师！
No! You can't force me to work in accounting! I'm an engineer!



太迟了……
It's too late...

② 既然来了……呼吸到这里的空气……改变已无法逆转……布莱德雷会训练你。
You came... You breathed the air... The change is irreversible... Bradley will train you.



① 呆伯特被迫任职于会计部门
Dilbert is forced to work in the accounting department



首先，你得了解数字如何改变事实。
First you must understand how numbers change reality...

数字改变现实...
Numbers change reality...

② 有人认为数字只是反映事实……可是我们认为数字创造事实。
Some people think numbers merely reflect reality... But we believe that numbers create reality.



数字改变现实!
Numbers change reality!

我对这份工作开始反感……
I'm starting to get a bad attitude about this job...



很好，这部分训练就可以省了。
Good. I can skip that part of the training.

这是我们的预算擦除室……
This is our budget-erasing room...



擦快点！
Erase faster!!

啪
Snap

